



## 臺中市加入自然城市平臺 Taichung City Joins CitiesWithNature Platform

臺中市政府積極響應全球生物多樣性保育行動，加入「自然城市平臺」(CitiesWithNature)，成為中華臺北首個參與的城市，在城市規劃及自然保育之間精進政策以平衡發展。如高美濕地設置木棧道減少對核心區的衝擊，中央公園孕育城市生物多樣性，國際花毯節將永續理念帶入觀光旅遊。臺中市政府農業局亦與相關公私單位簽署「臺中區域綠網保育合作備忘錄」，共同推動棲地維護工作。

The Taichung City Government actively responds to global biodiversity conservation efforts and has officially joined the

"CitiesWithNature" platform, a significant international initiative. Taichung is the first city in Chinese Taipei to participate in this platform, which is dedicated to promoting urban biodiversity. It continuously refines its policies to achieve a balance between urban planning and nature conservation. For instance, due to its diverse geographical features, the ecology of the Gaomei Wetlands is relatively abundant. Taichung Central Park has become a cradle for urban biodiversity, and the Taichung International Flower Carpet Festival integrates sustainability into recreational tourism. The Taichung City Government Agriculture Bureau also signed the "Taichung Regional Green Network Conservation Cooperation Memorandum of Understanding" with public and private partners, jointly promoting the habitat maintenance work.



## 臺中市友善石虎守護者 友善石虎農作標章與生態服務給付



## Taichung City's Friendly Leopard Cat Guardians: Friendly Leopard Cat Farming Label and Ecological Service Payments

為提高石虎棲地品質，農業部林業及自然保育署及生物多樣性研究所推出友善石虎農作標章，並以生態服務給付推動方案獎勵友善石虎生產者與在地居民。臺中市政府農業局積極號召更多農友將保育觀念融合農業生產，自112年起迄今，臺中市共有28位農友取得石虎標章，總申請面積達30.5公頃；113年臺中市共有34位農友計37.89公頃的面積核定友善農地給付，4件自主通報及6個民間團體進行在地巡護監測，公私協力營造保育與經濟雙贏的永續農業。

To improve the quality of leopard cat habitats, the Forestry and Nature Conservation Agency of the Ministry of Agriculture and the Biodiversity Research Institute have launched "Friendly Leopard Cat Farming" labels. They also reward eco-friendly producers and residents through a promotion plan for ecosystem service payments.

The Agriculture Bureau of the Taichung City Government is at the forefront of calling on more farmers in the Taichung area to integrate conservation concepts into agricultural production. Since 2023, 28 farmers have responded and obtained the label, with a total application area of 30.5 hectares. In 2024, 34 farmers in Taichung City had a total of 37.89 hectares approved for eco-friendly farmland payments, with four voluntary reporting cases and six local private groups conducting patrols and monitoring, creating sustainable agriculture that benefits both conservation and the economy.







# 提升動物福利 推動禽畜友善飼養

## Promoting Animal Welfare and Friendly Livestock Rearing

爲因應國際間對經濟動物福祉的議題重視及發展趨勢，中華臺北制定「雞蛋友善生產系統定義及指南」，分爲：豐富化籠飼、平飼及放牧等3種飼養模式，需有足以呈現飼養管理狀況及追溯功能之紀錄，蛋雞場生產模式、防疫、飼料及治療符合相關法規，有防曬、遮風、避雨、通風良好、保持乾燥及防止外來動物侵害，能自由獲得足夠飲水及飼料，妥善照護隔離受傷的雞隻。本市目前計有2家取得「動物福利標章」暨「友善雞蛋聯盟」，1家爲「平飼」方式飼養蛋雞，給予自由進出活動空間，平均每隻蛋雞活動空間超過800平方公尺，至少有長度達15公分的棲架休憩空間滿足蛋雞安全感，提供自由進出產蛋的巢箱及墊料滿足蛋雞探索好奇心及乾洗澡(洗沙浴)的行爲，主張健康及高品質，產出營養豐富、味道鮮美及口感出色的雞蛋；另1家爲「放牧」方式飼養蛋雞，除了平飼的基本條件外，還需讓雞舍通往戶外活動區有足夠寬敞之通道，更有足夠的遮蔽設施，營造善待蛋雞的環境，讓雞可在陽光下奔跑、在青草上覓食，快樂健康的母雞產出最安心、品質最好的雞蛋。

In response to international attention and development trends regarding economic animal welfare, Chinese Taipei has formulated the "Definition and Guidelines for Friendly Egg Production Systems," which categorize three rearing models: enriched cage, barn, and free-range. These models require records sufficient to demonstrate rearing management and traceability. Egg farms' production models, disease prevention, feed, and treatment must comply with relevant regulations, including provisions for sun protection, windbreaks, rain shelter, good ventilation, dry conditions, and prevention of external animal intrusion. Chickens must have free access to sufficient water and feed, and injured chickens must receive proper care and isolation. Currently, two farms in Taichung City have obtained the "Animal Welfare Mark" and joined the "Friendly Egg Alliance." One farm raises egg-laying chickens using a "cage-free" method, providing free access to an activity space with an average activity space of over 800 square meters per chicken. They also offer at least 15 cm long perches for resting to satisfy the hens' sense of security and provide free-access nest boxes and bedding materials to satisfy the chickens' curiosity for exploration and dust bathing behavior. This system promotes healthy and high-quality eggs that are nutritious, flavorful, and have excellent texture. The other farm uses a "free-range" system for laying hens, which, in addition to the basic conditions of barn systems, requires sufficiently broad passages from the coops to outdoor activity areas and ample shading facilities, creating an environment that treats laying hens well, allowing them to run in the sun and forage on green grass, resulting in the safest and highest quality eggs from happy and healthy chickens.







# 四角林咖啡莊園

## Sijiaolin Coffee Farm



位於臺中市東勢區的四角林咖啡莊園，是臺中市農會積極推動友善耕作與觀光價值的農業示範基地。原為經營林木砍伐的林場，隨著時代轉變，歷經33年的努力，轉而專注於造林與生態復育。如今佔地175公頃的莊園，林相茂密、物種豐富，展現出中華臺北對自然資源的珍視與守護。

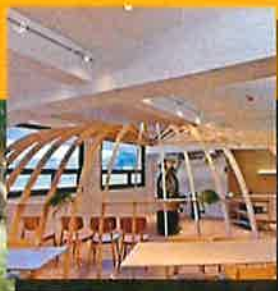
Located in Dongshi District, Taichung City, Sijiaolin Coffee Farm is an agricultural demonstration base actively promoted by the Taichung City Farmers' Association for eco-friendly farming and tourism value. Originally a logging forest, it has transformed over 33 years of effort, shifting its focus to afforestation and ecological restoration. Today, the 175-hectare estate boasts dense woods and rich biodiversity, demonstrating Chinese Taipei's cherished and protected natural resources.

園區海拔500至750公尺，四季分明、日夜溫差大，是典型的微型氣候，極適合咖啡生長。自2012年起，臺中市農會引入有機與無農藥管理技術，於55公頃的杉木林區與楓香林區種植近萬株咖啡樹(約10種品種)，打造與自然共生的農業模式，推動以「友善環境、在地循環」為核心的咖啡經濟。此管理方式不僅保護土壤與水資源，也成就了園內獨特的「螢火蟲咖啡」每年春季時節，百萬隻螢火蟲在咖啡林間飛舞，象徵純淨無污染的生態環境。

The estate's elevation ranges from 500 to 750 meters, with distinct seasons and significant diurnal temperature variations, typical of a microclimate, making it ideal for coffee cultivation. Since 2012, the Taichung City Farmers' Association has introduced organic and pesticide-free management techniques, planting nearly 10,000 coffee trees (approximately 10 varieties) across 55 hectares of cedar and sweet gum forests, creating an agricultural model that coexists with nature and promotes a "eco-friendliness and local circulation" core for its coffee business. This management approach not only protects soil and water resources but also contributes to the unique "Firefly Coffee" within the estate every spring, millions of fireflies dance among the coffee trees, symbolizing a pure and pollution-free ecosystem.

園區內咖啡以甜感佳、花果香、焦糖餘韻與多層次口感著稱，展現臺中市農會高品質咖啡的潛力。園區也設有生態教育導覽與體驗課程，讓遊客親近自然的同時，理解永續農業的重要性。

The coffee from the estate is known for its excellent sweetness, floral and fruity notes, caramel aftertaste, and multi-layered flavor, showcasing the potential of high-quality coffee from the Taichung City Farmers' Association. The estate also offers ecological education tours and experiential courses, enabling visitors to connect with nature while learning about the importance of sustainable agriculture.







# 黑翅鳶與霧峰香米

## Elanus caeruleus and Wu-Feng Aromatic Rice



守護土地的稻米，寫下人與自然的共好故事

Rice protects the land, writing a story of coexistence between humans and nature.

「故事都要從益全香米說起。」

"The story begins with Yi-Quan Aromatic Rice."

在霧峰農會全力推動具有芋頭香的「霧峰香米」契作制度之下，發展為全臺最大香米種植區，也打造出「香米故鄉」的美名。更讓「霧峰香米」成為首批取得產品碳足跡認證的米品。

Under the full promotion of the "Wu-Feng Aromatic Rice" contract farming system by the Wu-Feng Farmers' Association, known for its "Aromatic Hometown," it has developed into the largest aromatic rice cultivation area in Chinese Taipei and also become the first rice product to obtain product carbon footprint certification.

近年來，霧峰區農會積極推廣有機與友善耕作，目前有機驗證通過(有機+轉型)面積61.18公頃，友善耕作面積41.06公頃，合計契作總面積102.24公頃。對土地和環境付諸友善與保護的行動，為農業的永續、生態的發展、民衆的健康不斷用心。在生態保育方面，也展現具體的行動力，復育保育類猛禽「黑翅鳶」，實現自然的生物防治，提升了農田的生物多樣性。

Under the full promotion of the "Wu-Feng Aromatic Rice" contract farming system by the Wu-Feng Farmers' Association, known for its "Aromatic Hometown," it has developed into the largest aromatic rice cultivation area in Chinese Taipei and also become the first rice product to obtain product carbon footprint certification.

霧峰區農會更與企業攜手，推動企業支持農友、認養稻田、認購好米，讓企業實際參與農業永續行動並落實ESG理念。食用當地生產的食物，不僅有助於減少碳足跡，還能促進農業永續，更實現環境永續與社會公益並重的ESG目標。

The Wu-Feng District Farmers' Association also collaborates with enterprises to promote corporate support for farmers, the adoption of sustainable rice farming practices, and the purchase of high-quality rice, enabling enterprises to participate in agricultural sustainability and implement ESG principles actively. Consuming locally produced food not only helps reduce carbon footprints but also promotes agricultural sustainability, achieving ESG goals that balance environmental sustainability and social welfare.

